

Section 4. Syntaxe

La relation de l'infinitif avec le sujet dans l'ancien roumain

Isabela Nedelcu

Universit  de Bucarest et Institut de Linguistique « Iorgu Iordan – Al. Rosetti »

Dans cette  tude, je me propose de pr senter les conditions dans lesquelles les trois types de sujet de l'infinitif (en faisant la distinction entre le sujet contr l  et le sujet mont ) apparaissent dans l'ancien roumain :

(1) le sujet contr l  (le plus fr quent): *C  mulţi_i vrea a mai muri PRO_i  ntru boala lor, dec t boala s -ş descoapere* (Coresi, “Evanghelia cu  nv ţatur ”);

(2) le sujet mont  dans une position du verbe r gisseur : *Hot rnicia_i s  aib  a s  urma [t_i]  ntocmai dup  or nduiala ce au f cut r posatul  ntru fericire Constandin Voevod Mavrocordat* (“Pravilniceasca condic ”);

(3) le sujet propre de l'infinitif (*Mai bun  hor  dec t aceasta a besericii şi mai frumoas  priveal  şi mai cuvioas  adunare nu socotesc nici cunosc a fi alta dec t aceasta, Antim Ivireanul, “Didahii”*).

En partant d'une s rie d'exemples extraits d'un inventaire de textes qui s' tend du XVI^e si cle jusqu'au XVIII^e si cle, j'essaie de mettre en  vidence certaines particularit s du sujet de l'infinitif dans l'ancien roumain par rapport au roumain actuel.

Dans ces textes, on constate la possibilit  du sujet propre d'appara tre dans une position pr verbale (*Nu trebuie cineva a te  nv ţa, Dimitrie Cantemir, “Istoria ieroglific ”*) et la possibilit  ou parfois l'obligativit  du sujet de faire l'accord avec le verbe impersonnel apr s sa mont e (*Eu_i trebuiesc de tine a m  boteza [t_i], şi tu vii c tr  mine?*, Coresi, “Evanghelia cu  nv ţatur ” ; *Şi la aceasta  nsuş dumneavoastr , aveţi a da seama [t_i] şi pentru cele or nduite d  afar , “Pravilniceasca condic ”*).

Un but important de ma recherche est de montrer quel est le r le du sujet dans le remplacement de l'infinitif par le subjonctif, dans l' volution du roumain. Je me propose d' tablir quelles sont les structures qui favorisent ce remplacement : celles   sujet commun (c'est- -dire contr l  ou mont ), comme dans les exemples donn s en (1)–(2), qui dans la langue actuelle utilisent le subjonctif, ou celles   sujet propre de l'infinitif, comme dans l'exemple de (3).

L'infinitif a  t  mieux conserv  dans le contexte des pr positions ; comparons dans ce sens l'exemple (4) avec l'exemple (5) de la langue actuelle :

(4) *Besericile le ţinem ca nişte grajduri şi c nd mergem la d nsele,  n loc de a asculta slujbele şi a ne ruga lui Dumnezeu, s  ne iarte p catele, iar noi vorbim şi r dem şi facem cu ochiul unul altuia, mai r u dec t pe la c rciume* (Antim Ivireanul, “Didahii”)

(5) * ncurajeaz -ţi copiii  n loc de a-i critica şi vei vedea schimb ri uriaşe* (www.facebook.com)

Un autre contexte qui conserve l'infinitif est la construction impersonnelle par rapport   la construction personnelle. Dans les structures personnelles, o  l'infinitif pr c d  par *a* exprime un sens final, celui-ci a  t  remplac  par le subjonctif :

(6) *Ş zu norodul_i a m nca PRO_i şi a bea PRO_i, şi s  scular  a juca PRO_i* (“Biblia”, 1688)

Par contre, dans les structures contenant un verbe impersonnel dans l'ancien roumain, l'infinifit est souvent conservé ; voir les exemples (7) et (8) :

(7) *Și pentru aceaia schimbă derep ce amu că acestui tânăr om prost părea-i a fi Hristos* (Coresi, "Evanghelia cu învățătură")

(8) *Autorul german, stabilit în Anglia, îmi părea a fi un Kafka contemporan* (www.observatorcultural.ro)

Du point de vue théorique, la distinction importante imposée par l'analyse des types de sujet de l'infinifit est celle entre le sujet contrôlé et le sujet propre de l'infinifit. À la différence des structures à contrôle, dans les structures où l'infinifit a son propre sujet, le cas est assigné dans le groupe de l'infinifit. C'est la catégorie fonctionnelle Temps qui autorise le sujet au nominatif de l'infinifit. Cette catégorie fonctionnelle est capable d'assigner le cas nominatif même si l'infinifit a le trait [- fini], qui signifie l'absence de la personne (pour des explications dans le cadre de la grammaire générative, voir, entre autres, Vinet (1985), Mensching & Popovici (1997), Dobrovie Sorin (2001)). Quant à la distinction sujet contrôlé vs. sujet monté, celle-ci n'est pas généralement acceptée (voir Hornstein (1999)).

Par rapport à la bibliographie existante, ma recherche apporte de nouvelles données en ce qui concerne le sujet de l'infinifit dans l'ancien roumain et de nouvelles explications sur le remplacement de l'infinifit par le subjunctif.

Bibliographie

- Alboiu, Gabriela, 2007, "Moving forward with Romanian backward control and raising", dans W. D. Davies, S. Dubinsky (eds.), *New horizons in the analysis of control and raising*, Dordrecht, Springer, p. 187–211.
- Creissels, Denis, 2004, "Formes verbales non finies et complementation", dans *Cours de syntaxe générale* (document disponible sur le site lesla.univ-lyon2.fr).
- Diaconescu, Ion, 1977, *Infinifitul în limba română*, București, Editura Științifică și Enciclopedică.
- Dobrovie Sorin, C., 2001, "Head-to-Head Merge in Balkan Subjunctives and Locality", dans M. L. Rivero, A. Ralli (eds.), *Comparative Syntax of Balkan Languages*, Oxford, Oxford University Press, p. 44–73.
- Dragomirescu, Adina, 2011, "The Subject of the Supine Clause in Romanian and A-Chains", *Revue roumaine de linguistique*, LVI, 4, p. 571–592.
- Farkas, Donka, 1988, "On Obligatory Control", *Linguistics and Philosophy*, vol. 11, no. 1, p. 27–58.
- GALR 2008 – Valeria Guțu Romalo (ed.), *Gramatica limbii române*, vol. I. *Cuvântul*, vol. II, *Enunțul*, București, Editura Academiei Române.
- Gawełko, Marek, 2005, "Le sujet syntaxique de l'infinifit en espagnol et en portugais", *Verba*, vol. 32, p. 7–23.
- Hornstein, Norbert, 1999, "Movement and Control", *Linguistic Inquiry*, 30, 1, 69–96.
- Jordan, Maria, 2009, *Loss of Infinitival Complementation in Romanian Diachronic Syntax*, thèse de doctorat, Université de Floride.
- Mensching, Guido, 2000, *Infinitive Constructions with Specified Subjects. A Syntactic Analysis of the Romance Languages*, Oxford, Oxford University Press.
- Mensching, Guido, Victoria Popovici, 1997, "Constructions infinitives à sujet explicite en roumain", *Studii și cercetări lingvistice*, XLVIII, 1–4, p. 219–243.
- Miller, D. Gary, 2002, *Nonfinite Structures in Theory and Change*, Oxford, Oxford University Press.
- Monachesi, Paola, 1999, "The syntactic structure of Romanian auxiliary (and modal) verbs", dans G. Bouma, E. Hinrichs, G. J. M. Kruijff, R. Oehrle (eds.), *Constraints and Resources in Natural Language Syntax and Semantics*, Stanford, CSLI Publications, p. 101–118.
- Monachesi, Paola, 2005, *The verbal complex in Romance. A case study in grammatical interfaces*, Oxford / New York, Oxford University Press, p. 132–220.
- Nedelcu, Isabela, 2013, "Le sujet de l'infinifit en roumain", *Revue roumaine de linguistique* (à paraître).
- Pană Dindelegan, Gabriela, 2013a, "The subject", dans Pană Dindelegan, G. (ed.), *The Grammar of Romanian*, Oxford, Oxford University Press (à paraître).
- Pană Dindelegan, Gabriela, 2013b, "The infinitive", dans Pană Dindelegan, G. (ed.), *The Grammar of Romanian*, Oxford, Oxford University Press (à paraître).
- Schulte, Kim, 2007, *Prepositional Infinitives in Romance. A Usage-Based Approach to Syntactic Change*, Bern, Peter Lang Publishing.
- Spătaru-Prălea, Mădălina, 2011, *Concurența infinitiv – conjunctiv în limba română*, thèse de doctorat, Université de Bucarest.
- Vinet, Marie Thérèse, 1985, "Lexical subjects in french infinitives", dans *Selected papers from the XIIth linguistic symposium on romance languages*, edited by Larry D. King & Catherine A. Maley, University of North Carolina, Chapel Hill, N. C., John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, p. 407–423.